



ИТАЛЬЯНСКИЙ ЗАВОД ФИТИНГОВ И КЛАПАНОВ





Impegno costante nella Produzione e Promozione
del prodotto "Made in Italy"

**...perchè noi produciamo
...veramente al 100% in Italia**

Sistema WINNY-AL PEX/AL/PEX



We work tirelessly to manufacture and promote products Made in Italy

...because we really produce 100% in Italy

WINNY-AL PEX/AL/PEX System

**Постоянное стремление производить и продвигать
изделия «Made in Italy»**

.....ПОТОМУ ЧТО МЫ ПРОИЗВОДИМ

.....действительно на 100% в Италии

Система WINNY-AL PEX/AL/PEX

Beständiges Engagement bei der Herstellung und Förderung von Erzeugnissen „Made in Italy“,

...denn wir produzieren ...wirklich zu 100% in Italien

System WINNY-AL PEX/AL/PEX

Permanente esfuerzo por la producción y promoción de productos "Made in Italy"

...porque producimos ...verdaderamente al 100% en Italia

Sistema WINNY-AL PEX/AL/PEX

**Δουλεύουμε αδιάκοπα για να κατασκευάσουμε και να προωθήσουμε
προϊόντα που Κατασκευάζονται στην Ιταλία**

... γιατί πραγματικά ...παράγουμε 100% στην Ιταλία

Το Σύστημα WINNY-AL PEX/AL/PEX



Компания / The Factory

Итальянская фабрика N.T.M. SPA является лидером в области производства трубной арматуры для систем водоснабжения и отопления. Она выпускает латунные фитинги, коллекторы, шаровые краны, трубы из сшитого полиэтилена и металлопластиковые трубы. Среди итальянских производителей отрасли предприятие N.T.M. SPA занимает конкурентоспособное место и поставляет свою продукцию как на отечественный рынок, так и в более чем 50 стран мира.

N.T.M. SPA появилось в 1994 в Флеро (провинция Брешиа), где открылась первая фабрика с производственными площадями 3000 кв.м. В конце 2004 предприятие было переведено в Брандико, также в провинции Брешиа, заняв площадь 10000 кв.м.

Предприятие N.T.M. SPA обязано появлением своему основателю Марио Триполи. Марио Триполи вместе с нынешним руководящим составом N.T.M. SPA обладает богатейшим и длительным (свыше 30 лет) опытом работы в проектировании и изготовлении латунных фитингов; он начал работать в этой области в 1978, вначале в компании RB RACCORDERIE BRESCIANE SRL в Ронкаделле, а затем, в качестве участника и учредителя, в компании TIEMME RACCORDERIE SRL в Кастеньято.

На базе этого опыта предприятие N.T.M. SPA представляет собой концентрацию всех лучших предыдущих достижений отрасли, гарантируя своим заказчикам высочайшее качество, которое достигается с помощью самых передовых и проверенных технологий и новейших концепций продукции. Вся продукция N.T.M. SPA проходит контроль согласно нормам по производственному процессу ISO 9001:2008; на нее выдается целый ряд сертификатов. Кроме этого, N.T.M. SPA проверяет, что сырье – латунный сплав – отвечает самым строгим требованиям европейских норм UNI-EN12165CW617N и UNI-EN12165CW614N и нормам по нерadioактивности материалов, контролируя, что оно поступает только с утвержденных итальянских фабрик.

Только оригинальные изделия N.T.M. SPA имеют надпись "MADE IN ITALY" на корпусе и/или на гайке и/или на обжимном кольце, что гарантирует их подлинность и позволяет отличить их от подделок.

Сегодня фирма N.T.M. SPA находится в процессе постоянного развития, ее производительность составляет около 200000 фитингов в день, она также обладает прочной организационной структурой, позволяющей ей выполнить все требования заказчиков.

N.T.M. SPA приглашает всех своих клиентов посетить предприятие, чтобы лично убедиться в достоинствах этой чисто итальянской компании.

N.T.M. S.P.A. is a leading Italian manufacturer of fittings for air conditioning, heating and sanitary equipment. Its product range includes brass fittings, collecting lines, ball valves, networked PE tubes and multi-layer composite tubes. N.T.M. S.P.A. is among the most competitive Italian manufacturers in this sector and markets its products in Italy and in more than 50 foreign countries.

N.T.M. S.P.A. launched its operations in 1994 in Flero, in the Northern Italian province of Brescia, with its first 3,000 square meter production plant. It relocated to Brandico (also in the province of Brescia) at the end of 2004, where it now operates a 10,000 square meter facility.

The name N.T.M. S.P.A. derives from the name of its founder, Mario Tripoli, who, along with the management team at N.T.M. S.P.A., has 30 years of experience in the design and manufacture of brass fittings along with the management team at N.T.M. S.P.A. He started at RB RACCORDERIE BRESCIANE S.R.L. in Roncadelle in 1978 and was later the founding partner of TIEMME RACCORDERIE S.R.L. in Castegnato.

N.T.M. S.P.A. profits from his extensive know-how, carrying on the best tradition in the industry and guaranteeing its customers maximum quality and next-generation product ideas coupled with state-of-the-art technologies.

N.T.M. S.P.A.'s entire production is monitored by quality assurance processes in conformity with ISO 9001:2000 and its products are approved by numerous certificates.

But that's not all. N.T.M. S.P.A. makes sure the brass alloys used as the base material satisfy the stringent requirements of European standards UNI-EN12165CW617N and UNI-EN12165CW614N and that they comply with provisions for protection against radioactive materials. It certifies that the material comes exclusively from licensed Italian factories.

Original N.T.M. S.P.A. products are the only ones labelled MADE IN ITALY on the body, adjusting nut, or conical nipple to distinguish original products from imitations.

Today, N.T.M. S.P.A. is a constantly growing company with a production capacity of 200,000 fittings a day and a solid organisation to satisfy every customer's needs.

N.T.M. S.P.A. invites all of its customers to visit its facilities for a first-hand look at our 100% Italian company.



Проектирование и изготовление / Design and Manufacture

Шаровые клапаны и краны NTM выпускаются в рамках Системы менеджмента качества, сертифицированной по норме EN ISO 9001:2008 с использованием самого современного производственного и высокотехнологичного оборудования как в горячей штамповке, так и в механической обработке и автоматизации производственного процесса.

Они являются результатом производственного цикла, полностью выполняемого силами компании NTM, начиная с проектирования и заканчивая изготовлением.

Проектирование осуществляется с использованием современных информационных средств: от 3-мерного изображения до структурной проверки с использованием методов FEA (Finite Elements Analysis - Анализ конечных элементов).

Производство (горячая штамповка, зачистка заготовок и механическая обработка) выполняется силами компании NTM с использованием оборудования (штампов, зажимов, инструмента), которые также были разработаны и изготовлены силами компании при помощи процессов CAD-CAM.

Шаровые клапаны NTM не имеют предпочтительного направления монтажа, поэтому их можно устанавливать в любом направлении.

Кроме того, они имеют ту особенность, что вал управления установлен изнутри, чтобы клапан не мог выбросить его наружу (взрывобезопасное исполнение). Это решение защищает также от возможного внешнего вмешательства.

*NTM fittings and ball valves are manufactured within an **EN ISO 9001: 2008 Accredited Quality System** with the most modern hi-tech production systems as regards hot forging as well as mechanical machining and process automation.*

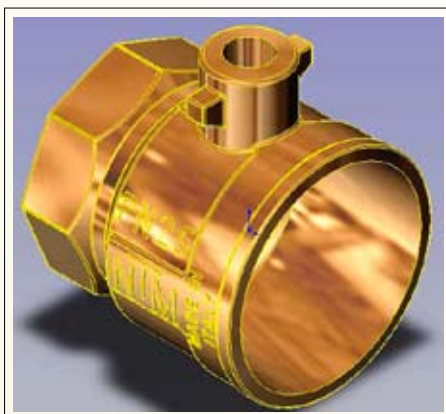
They are the result of a production cycle carried out entirely in NTM, starting from design right through to manufacturing.

Sizing takes place with the aid of advanced computerised instruments: from the 3D design to structural verification with FEA (Finite Elements Analysis) methods.

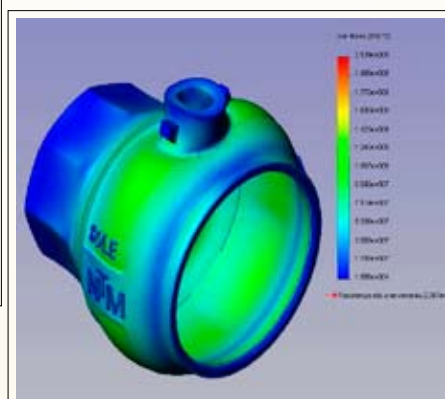
The manufacture (hot forging, the raw casts deburring and mechanical machining) is entirely carried out in NTM and using equipment (dies-vices-tools) which has also been designed and made in-house by a CAD-CAM process.

NTM ball valves have no preferential fitting direction, so they can be orientated in any direction.

They also have a command stem fitted inside so they cannot be ejected by the valve (blow-out proof construction). This choice furthermore prevents any external tampering.



ТВЕРДОТЕЛЬНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ
SOLID MODELLING



АНАЛИЗ FEA
FEA ANALYSIS



ПРОЕКТИРОВАНИЕ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ШТАМПОВ
DESIGN AND CONSTRUCTION OF DIES



Гарантийный сертификат

Компания **NTM spa**, являясь производителем фитингов, клапанов и труб, используемых в бытовых отопительных и водопроводных системах, посредством специального страхового полиса, выданного первоклассной компанией, предоставляет следующую:

ГАРАНТИЮ ГЕРМЕТИЧНОСТИ сроком на 10 лет

с даты поставки на прямые дефекты материалов или производства, покрывающая:

- РАСХОДЫ НА УСТАНОВКУ ЗАМЕНЕННЫХ КОМПОНЕНТОВ
- ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ, НАНЕСЕННЫХ ЛЮДЯМ ИЛИ ИМУЩЕСТВУ В РАЗМЕРЕ ДО

€ 500.000,00

за каждый отдельный несчастный случай, максимум до

€ 1.500.000,00

в год, даже в случае нескольких несчастных случаев.

1. Данная гарантия действительна только для материала с обнаруженными дефектами.
О дефекте должно быть заявлено производителю сразу же после его обнаружения и он должен быть предоставлен для осмотра производителем. Продукция с явными дефектами не должна устанавливаться и должна немедленно быть возвращена производителю.
2. Продукция должна устанавливаться в соответствии с инструкциями, содержащимися в руководстве по установке, а условия эксплуатации должны соответствовать указаниям.
3. Гарантия распространяется не только на установку труб, поставленных NTM, но также распространяется на все металлопластиковые трубы, при условии, что:
 - 1) Наружный диаметр труб равен 14 мм, 16 мм, 18 мм, 20 мм, 25 мм, 26 мм, 32 мм.
 - 2) Трубы должны быть в сохранности, не иметь повреждений, деформации и должны быть круглой формы.
 - 3) Трубы должны соответствовать нормам производства UNI 10954.
 - 4) Трубы должны соответствовать спецификациям размеров, указанных в техническом руководстве.
4. Данная гарантия не распространяется на:
 - 1) Аварии, вызванные ошибками установки или прокладки.
 - 2) Аварии, вызванные вмешательством третьих лиц во время установки, перевозки, монтажа или доставки на место установки.
 - 3) Аварии, вызванные неправильной эксплуатацией.
5. Данная гарантия действительна для систем опрессовки с зажимом типа TH-U · H · B · F · RF.

Гарантия распространяется на установку фитингов **NTM spa** с любой маркой металлопластиковой трубы, удовлетворяющей приведенные выше требования.

Брандико 20/02/2010 г.

Легальный представитель

NTM S.p.A., a manufacturer of fittings, valves and pipes for use in domestic heating and water systems, by means of a dedicated insurance policy underwritten by a major insurer issues the following:

SEALING GUARANTEE (valid for 10 years)

from the supply date due to direct material or production defects covering:

- THE INSTALLATION COSTS OF THE REPLACEMENT PARTS
- COMPENSATION FOR DAMAGE CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY UP TO

€ 500.000,00

For each individual claim and in any case up to a maximum of

€ 1.500.000,00

per year also in the event of more than one claim.

1. This guarantee only covers the material found to be defective.
The defect must be notified to the manufacturer as soon as it is found and must be subjected to the manufacturer's inspection.
Products with obvious defects should not be installed but returned immediately to the manufacturer.
2. The product must be installed according to the instructions given in the installation leaflet and likewise the conditions of use must comply with those prescribed.
3. The guarantee is not limited to the installation of pipes supplied by NTM, but in particular is also extended to all multi-layer pipes on condition that:
 - 1) They must be in one piece and not damaged, not deformed and circular in shape.
 - 2) Pipes must conform to UNI 10954 standard.
 - 3) Pipes must comply with the dimensional specifications given in the technical manual.
4. This guarantee is not valid for:
 - 1) Faults caused by incorrect installation and laying.
 - 2) Faults caused by tampering by third parties during installation, transportation, assembly or delivery on site.
 - 3) Faults caused by incorrect use.
5. This guarantee applies to press fitting systems with TH-U · H · B · F · RF type cheek plates.

This guarantee applies to installing fittings from **NTM S.p.A.** in connection with any brand name multi-layer composite pipes provided they comply with the above specifications.

Brandico, Italy (date) February 20, 2010

Legal Representative





Качество продукции Products quality

КОПИЯ

Оригинал данного документа и полного текста цитируемых норм и декретов имеются в юридическом отделе компании **NTM spa** – Via John Maynard Keynes, 15/17 – 25030 Brandico (BS)

Нижеподписавшаяся компания **NTM spa**,
производитель компонентов для отопительных, санитарных
распределительных и газовых систем, располагающаяся по адресу:
Brandico (BS) – ITALIA Via John Maynard Keynes, 15/17,
в соответствии с предписаниями Министерского постановления
37/08 от 27/03/2008 г. "Регламент реорганизации положений в
области установки систем внутри зданий"

ЗАЯВЛЯЕТ,

что поставленная заказчикам продукция разработана
и изготовлена с соблюдением действующих технических норм,
в соответствии с критериями качества, предусмотренными
международными нормами **EN ISO 9000**.

Качество продукции **NTM spa** признано сертификацией на соответствие
ISO 9001: 2008, проведенной **Moody International Certification**,
которая зафиксировала серьезность компании в
развитии, производстве и реализации своей каталожной продукции.

Легальный представитель

FAC-SIMILE COPY

The original document and the whole text of indicated Standards and Decree are available by the legal office of **NTM spa** – Via John Maynard Keynes, 15/17 – 25030 Brandico (BS)

*The Company **NTM spa**
manufacturer of parts for heating, sanitary and gas systems,
located in **Brandico (BS) – ITALIA Via John Maynard Keynes, 15/17**
according to the Ministerial Decree D.M. 37/08 dated 27/03/2008
"Regulations about reorder of laws
regarding the activities of installation of systems inside building"*

DECLARES

*that all products distributed to Customers
are designed and produced according to actual technical standards
and according to Quality requirements stated in **EN ISO 9000** international standard.*

*The good quality of **NTM spa** products and the entire production process
is recognized by certification **UNI EN ISO 9001:2008 and BS OHSAS 18001:2007**
that attest the seriousness held in development, manufacture and marketing
of **NTM spa** products along with the constant attention to compliance
with health and safety of all employees.*

The Managing Director

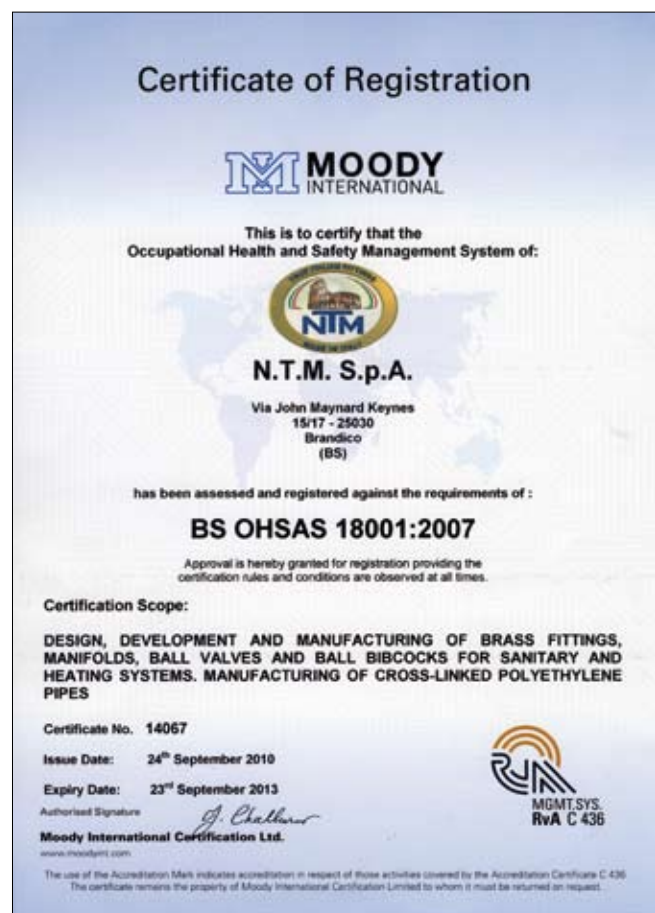
Сертификаты системы менеджмента качества

Quality system certification



Сертификация системы управления охраной труда

Safety system certification





Гарантийные условия General warranty conditions

(RU)

Вся продукция **NTM spa** обладает двухлетней гарантией с даты отправки с наших предприятий.

Возможные дефекты материалов или скрытые недостатки, а также ошибки, разница в размерах, превышающих обычные допуски производства, обязывают компанию NTM spa лишь только на замену неисправных частей.

Возврат товара принимается лишь только при предварительном письменном разрешении коммерческих руководителей NTM spa. В любом случае возвращаемый товар должен поступать на предприятия NTM spa с оплаченной доставкой. В противном случае товар будет возвращен отправителю.

Обязанностью NTM spa будет вывоз и замена товара только после установления ошибки производства или подготовки заказа.

Лишь только в случае установки дефектной продукции **NTM spa** и ущерба людям или имуществу, непреднамеренно нанесенного ею, **NTM spa** уполномочит свою страховую компанию предпринять действия в соответствии с полисом.

Для начала процедуры по возмещению страховой компанией **NTM spa** должна получить все данные об аварии в специальной анкете, фотографии дефектных артикулов на месте установки и один или несколько дефектных образцов.

Гарантийное покрытие имеет срок в десять лет с даты отгрузки с нашего предприятия.

Клиенту не будет возмещена никакая сумма, пока **NTM spa** не проверит причину рекламации и/или ущерба.

NTM spa рекомендует установщикам провести и задокументировать испытания на системах в соответствии с международными нормами, действующими в стране установки; в Италии, как предписывается законом №37/08, в соответствии с требованиями нормы UNI 9182.

Кроме того, для монтажа и установки своей продукции, **NTM spa** напоминает о необходимости тщательно придерживаться инструкций по монтажу, приведенных в опубликованных ею различных технических каталогах.

(GB)

*Any **NTM spa** product is covered by a two-year warranty from the delivery date from our factory.*

*In case of material defects, or hidden faults, as well as mistakes or differences in dimensions exceeding normal manufacturing tolerances, **NTM spa** will only replace the faulty pieces.*

Any eventual return of goods will be accepted only against a prior written authorization of NTM spa Commercial Directors. In any case, the returned goods shall have to reach NTM spa warehouse free of any transport costs; on the contrary, the goods will be rejected and returned to the sender.

NTM spa will take care of any eventual operation for return and replacement of goods only in the case that NTM spa responsibility for a mistake in production or order execution is proved.

*Any eventual return of goods must be agreed with the Sales Manager of **NTM spa**. Customers have to pay for freight costs.*

*In case **NTM spa** installed faulty products accidentally cause damages to things or people, **NTM spa** will call upon his Insurance Company to treat the accident according to the policy. To this aim **NTM spa** must receive a specific questionnaire duly filled in with all the accident details, pictures of the faulty articles taken in the accident place and one or more samples of faulty articles.*

The Insurance coverage lasts ten years from the delivery date from our factory.

*No reimbursement will be allowed until **NTM spa** has verified the cause of the claim/damage.*

***NTM spa** reminds its Customers and assemblers they have to perform and register tests on the installed system according to International Standards and/or National Laws.*

*The assembling/mounting processes must be strictly in compliance with the instructions included in the Technical Catalogues published by **NTM spa**.*

Общие условия продажи General sales conditions

(RU)

Заказы: Подразумевается, что все заказы принимаются в форме бронирования и не обязывают нашу компанию к поставке, даже частичной. Стоимость товара выполняемого заказа должна быть не менее 1000 евро нетто.

Цены: При отсутствии иных договоренностей, которые должны быть одобрены в письменной форме, применяются цены прайс-листа, действующего на момент поставки или отгрузки. Подразумевается, что при отсутствии иных договоренностей, цены предусматривают отгрузку на нашем складе.

Отправка: Товар перевозится на страх и риск покупателя, даже при продаже по месту назначения.

Оплата: Условия оплаты - те, которые указываются в инвойсе, и являются обязательными. По истечении установленных сроков, без дополнительных уведомлений, будут начисляться штрафные проценты, рассчитанные по средней банковской процентной ставке, существующей на дату истечения срока. Сборы за тратты или квитанции полностью возлагаются на клиента.

Рекламация: Не принимаются рекламации по истечении 8 дней с даты получения товара. Рекламация должна выставляться в письменной форме и направляться по адресу нашей компании.

Возврат: Не принимается возврат товара без нашего предварительного разрешения. Разрешение должно выдаваться в письменной форме, в любом случае товар должен возвращаться на условиях франко-порт. Приостановка заказов и форс-мажор. Если покупатель не соблюдает, даже частично, условия продажи, наша компания имеет право приостановить последующие поставки. Наша компания освобождается от выполнения обязательств, по контрактам на продажу в любых форс-мажорных обстоятельствах.

Изменения: Наша компания оставляет за собой право на внесение без предварительного уведомления в любой момент и по любой причине любых изменений в продукцию, которые она сочтет необходимыми.

Компетентный суд: Для решения споров признается лишь только компетенция суда г. Брешии.

(GB)

Orders: *All orders are intended at booking title and do not bind our company to delivery, even if partial. Orders will be accepted and despatched only if in an amount exceeding 1000 €.*

Prices: *Unless otherwise specified and only after written approval, valid prices list are those in force at the time of delivery or despatch except for different agreement. Prices are meant for goods delivered EX WORKS.*

Shipments: *Goods are usually carried EX WORKS, unless otherwise agreed. Goods are carried at buyer's risk and danger even if sold free destination.*

Payments: *Payments conditions are those shown in the invoice and are binding. At the agreed expires, without any notice, interests on delayed payment will be calculated according to the practiced average banking rate at the expiry date. Any draft or payment fees will be at full client's charge.*

Claims: *Claims are not accepted after 8 days upon goods receipt. Claims must be issued in writing and sent to our headquarters.*

Returned goods: *Returned goods are not accepted without our previous authorization. The authorization must be released in writing and, in any case, goods shall be returned free destination. Suspension of orders and force majeure. In the buyer does not comply partially or in full with our sales conditions, our company can suspend further deliveries. Our company is exempt from the implementation of obligations deriving from the sales contract in whatever case of force majeure.*

Modifications: *Our company retains the right to apply whatever modification to our products in view necessary, without any previous notice, in any moment and for any reason.*

Competent jurisdiction: *In case of controversy the only competence of the Court in Brescia is recognized.*